

Eu tinha cerca de 27 anos quando fui contratado para Secretário-geral da COTANCE. Hoje tenho 54 anos e não me arrependo da minha escolha de carreira profissional. A Indústria de Curtumes Europeia necessitava de alguém em Bruxelas para defender os seus interesses e eu estava pronto para conquistar o mundo. Os curtidores europeus deram-me a oportunidade de uma vida: Ajudá-los a construir a indústria de curtumes que os seus filhos e netos orgulhosamente seguirão. Foi uma oferta que não pude recusar. A indústria de Curtumes é uma pequena atividade quando comparada com outras, mas é uma atividade que cria riqueza e emprego. Fá-lo recorrendo a uma das artes mais antigas e humildes da humanidade: Transformar couros e peles em bruto no mais belo e útil material. O que achei e ainda acho mais atraente neste sector são as suas pessoas, dignificadas pela sua arte de dar uma nova vida a um resíduo inevitável procurando sempre fazê-lo melhor para a pele revelar toda a sua beleza.

É a cultura em ação!

**Gustavo Gonzalez-Quijano, Secretário-geral  
COTANCE - European Leather Industry**



David Hinds, Scottish Leather Group



Eu descobri a Indústria de Curtumes já em adulto quando fui mandado pelo meu Sindicato para me ocupar do diálogo social neste sector a nível europeu. No Sindicato Europeu industrial nós acreditamos na indústria e nos empregos que esta cria. O que podemos dizer a um jovem que contempla o seu futuro acerca de trabalhar numa fábrica de curtumes?

É um emprego a sério! Tens de ser inteligente, cuidadoso, preciso, inventivo e respeitador dos teus colegas com os quais produziras pele acabada, algo real que encontrarás em artigos do teu dia-a-dia.

É um bom emprego! Poderás manter-te financeiramente e como em qualquer outra indústria, o teu rendimento aumentará à medida que assumes novas responsabilidades.

É um belo emprego! Serás benvindo pelo outros trabalhadores desta indústria e farás parte de uma grande família internacional que trabalha com empenho para fazer as peles mais belas do mundo.

Sê sensato, escolhe a pele!

**Luc Triangle, Secretário-geral adjunto  
industriAll-Sindicato europeu**

#### Apoiantes & parceiros do projeto:

COTANCE; IndustriAll; UK Leather Federation; ACEXPIEL; Fédération Française de la Tannerie-Mégisserie; Verband der Deutschen Lederindustrie; APIC - Associação Portuguesa dos Industriais de Curtumes; Asociația Producătorilor de Piele și Blana din România; Bulgarian Branch Union of Leather, Furriers, Footwear and Haberdashery Industries; Textile, Habillement, Cuir, Blanchisserie-CGT; FITAQ-UGT; Confpeltex, Trade Union of Mine-, Energy- and Industry Workers (BDSZ).

#### Fábricas de curtumes participantes:

Bader GmbH, Charles F Stead & Co Ltd, Curtidos Badia, Curtidos Riba Guixá, Curtumes Boaventura Lda, Curtumes Ibéria SA, Dermys Louro SA, Eagle Ottawa, Gmelich + Söhne GmbH, Institute of Creative Leather Technology, HCP-Gordon Choisy, Heller-Leder GmbH, Hutchings and Harding, Jacob Prod, INDUCOL SA, Miret y Cía, Pielorex SRL, Pittards Leather, Scottish Leather Group, Sudleider GmbH, Tanneries Bodin-Joyeux, Tanneries Carriat, Tanneries Dupire, Tanneries Roux, Taro Industry SRL, Tehnomat Merkuriy, Vesa SRL.



Este projeto foi financiado com o apoio da Comissão Europeia.

A responsabilidade do conteúdo desta brochura e dos seus autores. Este não representa a opinião da UE. A Comissão Europeia não é responsável por qualquer uso que seja efetuado da informação aqui contida.



Para mais informação:  
COTANCE, 40 rue Washington,  
B-1050 Bruxelas, Bélgica  
cotance@euroleather.com  
<http://www.euroleather.com>

© COTANCE 2016  
Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta brochura pode ser utilizada ou reproduzida sob qualquer forma ou por outro qualquer meio sem a autorização escrita previa da COTANCE.

# Leather is my Job!

Através do projeto financiado 'Leather is my Job!', a COTANCE e a IndustriAll apresentam com orgulho as caras e as histórias de homens e mulheres que dedicaram as suas carreiras ao fabrico da pele. Os seus testemunhos deverão contribuir para romper com os preconceitos e ideias erradas que afetam a indústria de curtumes e inspirar uma nova geração de trabalhadores da pele.

Este folheto apresenta uma síntese da sua experiência. Para saber mais, visite: <http://www.euroleather.com/leather-is-my-job>.

As fábricas de curtumes europeias oferecem excelentes oportunidades, através das quais os jovens podem concretizar todo o seu potencial numa indústria que não tem fronteiras e que continua a ser necessária como no primeiro dia. Junta-te à indústria de curtumes, traz o teu talento e concretiza as tuas ambições.

É uma carreira desafiante, mas como estes testemunhos atestam, é uma carreira enriquecedora e recompensadora.

**"Não é um trabalho que se aprende nos livros!"**  
Stéphane Mariet,  
supervisor de acabamentos, Tannerie Bodin-Joyeux, França

**"A curtimenta é uma espécie de arte"**  
Letícia Melo Dos Santos, estudante de Doutoramento,  
Institute for Creative Leather Technology, Reino Unido

Foto de capa: Laurent Muzica, Tannerie Carriat

[www.euroleather.com/leather-is-my-job](http://www.euroleather.com/leather-is-my-job)



/leather.is.my.job



**"Eu gosto da grande diversidade de assuntos que têm de ser tratados; o facto de envolver quer trabalho de escritório, quer trabalho de campo, enquanto que se tem de melhorar os processos continuamente para responder às mudanças na legislação"**

Gabriel Popescu,  
Responsável Área de Ambiente, Pielorex, Roménia



**"É um trabalho fascinante e existem relativamente poucas pessoas a fazê-lo. Sentimo-nos como uma grande família!"**

René Geupel, Encarregado geral,  
Sudleder GmbH, Alemanha



**"Tem uma mente aberta e experimenta!"**

Michelle Oglesby,  
Responsável expedição,  
Hutchings and Harding Ltd, Reino Unido



**"As mulheres têm maior sensibilidade para a estética, para os acabamentos, as cores, a qualidade... nós sentimos, nós vivemos a pele... porque ela está nas pontas dos nossos dedos"**

Mari Rodriguez,  
Operadora de máquinas,  
Curtidos Badia SA, Espanha



**"As pessoas ficariam impressionadas com o que é feito numa fábrica de curtumes"**

Matthew French,  
Leather operative,  
Pittards Leather, UK



**"Eu não percebia a complexidade de ser um curtidor até me formar como técnico de curtumes. Agora, com a experiência e a prática, eu aprecio a diversidade do meu trabalho"**

Osman Yildirim,  
Diretor produção, Bader GmbH,  
Alemanha



**"Uma indústria que junta qualidade, destreza manual e tecnologia num produto - a pele"**

Panaiot Panaiotov,  
Administrador, Tehnomat  
Merkuriy, Bulgária

**"O resultado do trabalho, nomeadamente, a transformação de uma matéria-prima, de um produto menos agradável num produto acabado espetacular, agradável e muito útil"**

Adrian-Ovidiu Inasel,  
Aprendiz, A&A Vesa, Romania

**"Há muita ciência incorporada na pele."**

Brian Duncan,  
Supervisor de  
acabamentos,  
Scottish Leather Group,  
Reino Unido

**"O respeito pelo material é fundamental na curtimenta."**

Roxane Cannamela,  
Controlo de qualidade,  
Tanneries Dupire, França

**"O resultado do acabamento dá-me uma grande satisfação. A pele é redefinida; tem uma cor uniforme, um certo brilho ou toque conforme o desejado, uma superfície uniforme, que são parte da tua alma e esforço que colocas no teu trabalho"**

Maria Dulceata,  
Operária de acabamentos, Taro, Roménia

**"A Qualidade é a minha paixão"**

Mirella Molnar,  
Operadora de produção,  
Eagle Ottawa

**"Curiosidade, persistência, um sentimento de criação de uma relação, o investimento e a paixão pelo material são ativos indispensáveis para se ter sucesso no mundo fascinante da pele."**

Charly Louvel,  
Encarregado de produção,  
HCP-Gordon Choisy, França

**"É muito gratificante pensar que a pele que eu produzo poderá estar num avião Airbus ou num hotel de luxo no Dubai."**

Kai Frädrich,  
Técnico de laboratório, Gmelich &  
Sohne GmbH, Alemanha

**"Não há dois dias iguais!"**

César Rosa,  
Administrador adjunto,  
Curtumes Iberia,  
Portugal

Foto de fundo: Tanneries Roux